

---

# OPERA DE LILLE SAISON 2006 2007

## LES CONCERTS DU MERCREDI A 18H

---

# SONATES & ARIAS DE BACH

—  
Avec

**RICERCAR CONSORT :**

**Céline Scheen** soprano

**Georges Barthel** flûte

**François Guerrier** clavecin & orgue

**Philippe Pierlot** basse de viole & direction

—  
Mercredi 13 décembre 2006

Foyer

---

# PROGRAMME

---

## JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750)

1.

### **Sonata a flauto traverso, viola da gamba e basso BWV 1029**

*Adagio - Allegro ma non tanto*

*Andante - Allegro*

2.

### **Cantate BWV 115**

*Aria Bete aber auch dabei*

### **Cantate BWV 204**

*Aria Meine Seele sei vergnügt*

3.

### **Sonata a flauto traverso e basso BWV 1034**

*Adagio ma non tanto - Allegro*

*Andante - Allegro*

4.

### **Cantate BWV 61**

*Aria Öffne dich, mein ganzes Herzes*

5.

### **Prélude et fugue en si majeur BWV 892**

6.

### **Cantate BWV 210**

*Aria Schweigt ihr Flöten*

### **Cantate BWV 211**

*Aria Ei, wie schmeckt der Coffee süß*

---

# TEXTES CHANTES

---

## Bete aber auch dabei BWV 115

Bete aber auch dabei  
Mitten in dem Wachen !  
Bitte bei der großen Schuld  
Deinen Richter um Geduld,  
Soll er dich von Sünden frei  
Und gereinigt machen !

Mais prie aussi  
tout en veillant!  
Prie ton juge de se montrer indulgent  
pour l'énormité de ta faute,  
de te délivrer et de te purifier  
des péchés!

## Meine Seele sei vergnügt BWV 204

Meine Seele sei vergnügt,  
Wie es Gott auch immer fügt.  
Dieses Weltmeer zu ergründen,  
Ist Gefahr und Eitelkeit,  
In sich selber muss man finden  
Perlen der Zufriedenheit.

Que mon âme soit contente  
De ce que Dieu toujours décide!  
Il n'y a que péril et vanité  
À vouloir sonder l'océan de cette terre.  
C'est en soit même qu'il faut trouver  
Les perles du contentement.

## Öffne dich, mein ganzes Herzes BWV 61

Öffne dich, mein ganzes Herze,  
Jesus kömmt und ziehet ein.  
Bin ich gleich nur Staub und Erde,  
Will er mich doch nicht verschmähn,  
Seine Lust an mir zu sehn,  
Dass ich seine Wohnung werde.  
O wie selig werd ich sein !

Mon cœur, ouvre toi pleinement  
Que Jésus vienne et s'y installe.  
Bientôt je ne serai plus que cendre et poussière sous la terre,  
Mais il ne veut pas renoncer  
À voir sa joie en moi  
Et à habiter en moi.  
Oh que je serai alors heureux!

## Schweigt ihr Flöten BWV 210

Schweigt, ihr Flöten, schweigt, ihr Töne,  
Denn ihr klingt dem Neid nicht schöne,  
Eilt durch die geschwärzte Luft,  
Bis man euch zu Grabe ruft !

Taisez-vous douces flûtes! Taisez-vous doux accents!  
Vous sonnez bien mal aux oreilles de la jalousie!  
Dissipez vous à travers les airs, dans ce ciel obscur!  
Bientôt il vous faudra rejoindre la tombe.

## Ei, wie schmeckt der Coffee süß BWV 211

Ei ! wie schmeckt der Coffee süße,  
Lieblicher als tausend Küsse,  
Milder als Muskatwein.  
Coffee, Coffee muss ich haben,  
Und wenn jemand mich will laben,  
Ach, so schenkt mir Coffee ein !

Ah qu'il est doux le goût du café!  
Plus exquis que mille baisers,  
Plus velouté que le vin muscat!  
Un café, rien qu'un petit café!  
Jamais on ne me fera plus plaisir  
Qu'en m'offrant une tasse de café!

---

# REPERES BIOGRAPHIQUES

---

## Céline Scheen soprano

Lauréate de plusieurs concours de chant nationaux et internationaux (Nany Philippart, Dexia, Voix Nouvelles), elle s'est perfectionnée à la School of Music and Drama de Londres auprès de Vera Rosza. Elle se produit régulièrement en concert avec l'ensemble Musica Antiqua de Reinhard Goebel, dans des œuvres de Lully, Bach, Telemann, Haendel, Vivaldi, Haydn en Allemagne, à Versailles, La Monnaie.

Avec ce même orchestre, elle a enregistré la musique du film de Gérard Corbiau *Le Roi Danse*. Elle a été l'invitée de plusieurs festivals de musique baroque en France (Versailles, La Chaise-Dieu), en Allemagne (Festival Telemann, Festival d'Innsbruck, Rheingau Musik Festival, Händel-Festspiele Halle) et en Belgique (Val-Dieu). En 2001, avec l'Orchestre Philharmonique de la Monnaie dirigé par Philippe Pierlot, elle a chanté dans la *Messe en ut mineur* de Mozart, dans *Peer Gynt* de Grieg et en duo avec le ténor de la Monnaie. Céline Scheen a également chanté dans des opéras : elle a incarné Frasquita dans *Carmen* au Festival de Paphos, *Pimpinone* de Telemann, Grilletta dans *Lo speciale* de Haydn, Lucy dans *The Telephone* de Menotti, et pendant quatre mois, Zerlina dans *Don Giovanni* de Mozart mis en scène par Gérard Corbiau. Elle a participé en 2003 à un pasticcio de *Cantates* de Haendel avec le Consort dirigé par Philippe Pierlot ; en 2004, elle incarne le Coryphée dans *Alceste* de Gluck mis en scène par Bob Wilson et dirigé par Vincent Boussard et dirigé par René Jacobs (repris ensuite à Innsbruck). En 2005, elle a joué Papagena dans *La Flûte enchantée* mise en scène par William Kentridge et dirigée par René Jacobs à la Monnaie de Bruxelles. Le rôle a été repris à l'Opéra de Lille en 2006. Elle chante en récital l'Amour dans *Scylla et Glaucus* de Leclair à Versailles avec Christophe Roux.

Ses projets incluent le festival d'Ubeda dans un programme de musique espagnole en duo avec Furio Zanasi, *L'oratorio de Noël de Purcell* et *Didon et Enée* de Purcell avec le Ricercar Consort, une reprise de *La Flûte enchantée* à Bruxelles en 2007...

## Philippe Pierlot basse de viole / directeur artistique du Ricercar Consort

Philippe Pierlot est né à Liège. Après avoir étudié la guitare et le luth en autodidacte, il se tourne vers la viole de gambe qu'il étudie auprès de Kees Kuijken. Son répertoire comprend des œuvres contemporaines, dont plusieurs lui sont dédiées et il est l'un des rares interprètes à jouer cet instrument méconnu pour lequel Haydn a composé près de 150 œuvres.

Il a adapté et restauré les opéras *Il Ritorno d'Ulisse* de Monteverdi (donné entre autres au Théâtre de la Monnaie, au Lincoln Center au Hebel Theater de Berlin, au Melbourne Festival...), *Sémélé* de Marin Marais ou encore la *Passion selon St Marc* de Bach.

Ses enregistrements les plus récents sont consacrés aux *Divertimenti* pour baryton de Haydn, aux *Sonates* pour viole et clavecin de Marin Marais et à la musique de chambre de Hacquart.

## François Guerrier clavecin & orgue

Après des études complètes au Conservatoire de Caen, François Guerrier se perfectionne dans la classe de clavecin du CNSM de Paris où il obtient le premier prix en 2001. Parallèlement, il se forme à l'orgue en autodidacte et devient musicien de l'orgue historique de Guibray (1770). Invité en tant que soliste par de nombreux festivals tels que la Roque-d'Anthéron, la Folle Journée de Nantes, the Early Music Festivals de Saintes, Montpellier, Lausanne, Auch, ou le Printemps des Arts de Nantes, il se produit également au sein d'ensembles de chambre et d'orchestres (Ricercar Consort, Ensemble Baroque de Limoges, Capriccio Stravagante Orchestra, Les Paladins...), dans le Japon. Passionné de musique vocale, il est membre de l'ensemble Les Musiciens du Paradis (dir. A. Buet) et est engagé par l'Opéra de Paris.

Prix du Concours international Bach de Leipzig 2006 et du Manoir de Pron 2005, il enregistre trois partitas de Bach, récompensées par la découverte ; il participe aussi à de nombreux enregistrements de musique de chambre et d'orchestre.

François Guerrier enseigne la basse continue et l'accord des clavecins à l'Académie de Musique ancienne de Lisieux, et il est responsable de plusieurs collections privées de claviers anciens.

## Georges Barthel flûte traversière

Georges Barthel commence l'étude de la flûte traversière à l'âge de huit ans. Après quatre ans passés au Conservatoire National de Paris, il décide de se consacrer au jeu des flûtes anciennes et se perfectionne auprès de Barthold Kuijken, Frank Theuns et Marc Hantaï à la Conservatorium Brussel où il obtient en 2004 son diplôme final avec grande distinction. Il est en outre finaliste au concours Musica Antiqua en 2002, se voyant attribuer le quatrième prix ainsi que le prix du public. Depuis, Georges Barthel s'est produit à travers toute l'Europe au sein de nombreuses formations parmi lesquelles le Ricercar Consort (Philippe Pierlot), L'ensemble Ausonia (Frédéric Haas et Michel Eterna (Jos van Immerseel), La Petite Bande (Sigiswald Kuijken), La Chambre Philharmonique (Emmanuel Krivine), Le Parlement (Gester), Le Cercle de l'Harmonie (Jérémie Rohrer), Le Concert Lorrain (Anne-Catherine Bucher), Les Agréments (Guy van Waas) et le Cartusianum (Peter Neumann).